

GUÍA DE AYUDA – ESPAÑOL

NOTA: NO ESCRIBA EN ESTAS PÁGINAS. Anote todas las respuestas en el CUESTIONARIO OFICIAL DEL CENSO. Esta guía en español proporciona una traducción de las categorías básicas de preguntas y respuestas para el cuestionario en inglés del Censo 2000.

United States Census 2000

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census



Su cuestionario en inglés del Censo 2000 es el formulario oficial para todas las personas en esta dirección. Es rápido y fácil de contestar, y la ley protege sus respuestas. ¡Complete el censo y ayude a su comunidad a conseguir lo que necesita, hoy y en el futuro!

Comience Aquí

Por favor, utilice un bolígrafo de tinta negra o azul.

1. ¿Cuántas personas vivían o se quedaban en esta casa, apartamento o casa móvil el 1 de abril del 2000?

Número de personas

INCLUYA en este número:

- hijos de crianza, inquilinos o compañeros de casa
- personas que se estén quedando aquí el 1 de abril del 2000, y no tienen otro lugar permanente donde quedarse
- personas que se estén quedando aquí la mayor parte del tiempo mientras trabajan aunque tengan otro lugar dónde vivir

NO INCLUYA en este número:

- estudiantes universitarios que viven fuera del hogar mientras asisten a la universidad
- personas que estaban en una facilidad de corrección, hogar para personas de edad avanzada, u hospital para enfermos mentales el 1 de abril del 2000
- personal de las Fuerzas Armadas que vive en otro lugar
- personas que viven o se quedan en otro lugar la mayor parte del tiempo

2. ¿Es esta casa, apartamento o casa móvil —

Marque UN cuadrado.

- Propiedad suya o de alguien en este hogar con una hipoteca o préstamo?
- Propiedad suya o de alguien en este hogar libre y sin deuda (sin una hipoteca o un préstamo)?
- Alquilada por pago de alquiler en efectivo?
- Ocupada sin pago de alquiler en efectivo?

3. Por favor, conteste las siguientes preguntas para cada persona que vive en esta casa, apartamento o casa móvil. Comience con el nombre de una de las personas que vive aquí que es dueña, está comprando o alquila esta casa, apartamento o casa móvil. Si no hay tal persona, comience con cualquier adulto que vive o se queda aquí. Nos referiremos a esta persona como la Persona 1.

¿Cuál es el nombre de esta persona? Escriba a continuación el nombre en letra de molde.

Apellido

Nombre

Inicial

4. ¿Cuál es el número de teléfono de la Persona 1? Puede que llamemos a esta persona si no entendemos una respuesta.

Código de área + Número

- -

5. ¿Cuál es el sexo de la Persona 1? Marque UN cuadrado.

Masculino Femenino

6. ¿Cuál es la edad de la Persona 1 y cuál es su fecha de nacimiento?

Edad el 1 de abril del 2000

Escriba los números en los cuadrados.

Mes Día Año de nacimiento

→ **NOTA:** Por favor conteste las DOS Preguntas 7 y 8.

7. ¿Es la Persona 1 de origen español/hispano/latino? Marque el cuadrado "No" si no es de origen español/hispano/latino.

- No, ni español/hispano/latino
- Sí, mexicano, mexicano-americano, chicano
- Sí, otro grupo español/hispano/latino — Escriba el grupo en letra de molde. ↗
- Sí, puertorriqueño
- Sí, cubano

8. ¿Cuál es la raza de la Persona 1? Marque una o más razas para indicar de qué raza se considera esta persona.

- Blanca
- Negra, africana americana
- India americana o nativa de Alaska — Escriba en letra de molde el nombre de la tribu en la cual está inscrita o la tribu principal. ↗

- India asiática
- China
- Filipina
- Otra asiática — Escriba la raza en letra de molde. ↗
- Japonesa
- Coreana
- Vietnamita
- Nativa de Hawaii
- Guameña o Chamorro
- Samoana
- Otra de las islas del Pacífico — Escriba la raza en letra de molde. ↗

- Alguna otra raza — Escriba la raza en letra de molde. ↗

→ Si más personas viven aquí, continúe con la Persona 2.

Personas 2 a la 6

1. ¿Cuál es el nombre de la Persona 2?

Escriba a continuación el nombre en letra de molde.

Apellido

Nombre

Inicial

2. ¿Cómo está esta persona relacionada con la Persona 1? Marque UN cuadrado.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Esposo/esposa | <input type="checkbox"/> Si NO ES PARIENTE de la Persona 1: |
| <input type="checkbox"/> Hijo/hija | <input type="checkbox"/> Inquilino(a), pupilo(a) |
| <input type="checkbox"/> Hijo adoptivo/hija adoptiva | <input type="checkbox"/> Compañero(a) de casa, compañero(a) de cuarto |
| <input type="checkbox"/> Hijastro/hijastra | <input type="checkbox"/> Compañero(a) no casado(a) |
| <input type="checkbox"/> Hermano/hermana | <input type="checkbox"/> Hijo(a) de crianza |
| <input type="checkbox"/> Padre/madre | <input type="checkbox"/> Otro no pariente |
| <input type="checkbox"/> Nieto/nieta | |
| <input type="checkbox"/> Suegro/suegra | |
| <input type="checkbox"/> Yerno/nuera | |
| <input type="checkbox"/> Otro pariente — <i>Escriba en letra de molde el parentesco exacto.</i> → | <input type="text"/> |

3. ¿Cuál es el sexo de esta persona? Marque UN cuadrado.

- Masculino Femenino

4. ¿Cuál es la edad de esta persona y cuál es su fecha de nacimiento?

Escriba los números en los cuadrados.

Edad el 1 de abril del 2000

Mes

Día

Año de nacimiento

→ **NOTA: Por favor conteste las DOS Preguntas 5 y 6.**

5. ¿Es esta persona de origen español/hispano/latino?

Marque el cuadrado "No" si **no** es de origen español/hispano/latino.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> No, ni español/hispano/latino | <input type="checkbox"/> Sí, puertorriqueño |
| <input type="checkbox"/> Sí, mexicano, mexicano-americano, chicano | <input type="checkbox"/> Sí, cubano |
| <input type="checkbox"/> Sí, otro grupo español/hispano/latino — <i>Escriba el grupo en letra de molde.</i> → | |

6. ¿Cuál es la raza de esta persona? Marque una o más razas para indicar de qué raza se considera esta persona.

- Blanca
- Negra, africana americana
- India americana o nativa de Alaska — *Escriba en letra de molde el nombre de la tribu en la cual está inscrita o la tribu principal.* →

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> India asiática | <input type="checkbox"/> Japonesa | <input type="checkbox"/> Nativa de Hawaii |
| <input type="checkbox"/> China | <input type="checkbox"/> Coreana | <input type="checkbox"/> Guameña o Chamorra |
| <input type="checkbox"/> Filipina | <input type="checkbox"/> Vietnamita | <input type="checkbox"/> Samoana |
| <input type="checkbox"/> Otra asiática — <i>Escriba la raza en letra de molde.</i> → | <input type="checkbox"/> Otra de las islas del Pacífico — <i>Escriba la raza en letra de molde.</i> → | |

- Alguna otra raza — *Escriba la raza en letra de molde.* →

→ Si más personas viven aquí, continúe con la siguiente persona.

Personas 7 a la 12

Si no tuvo espacio para anotar a todas las personas que viven en esta casa o apartamento, por favor, anote las otras a continuación. Puede que la Oficina del Censo se comunique con usted para obtener la misma información sobre estas personas.

Persona 7 — Apellido

Nombre

Inicial

Persona 8 — Apellido

Nombre

Inicial

Persona 9 — Apellido

Nombre

Inicial

Persona 10 — Apellido

Nombre

Inicial

Persona 11 — Apellido

Nombre

Inicial

Persona 12 — Apellido

Nombre

Inicial

La Oficina del Censo estima que al hogar típico le tomará aproximadamente 10 minutos completar este cuestionario, incluyendo el tiempo para repasar las instrucciones y respuestas. Los comentarios sobre el estimado deben dirigirse a: Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

No se requiere que los respondedores contesten a ninguna recopilación de información a menos que ésta tenga un número de aprobación válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB).

Gracias por completar su cuestionario oficial del Censo 2000 de los EE.UU.